



CLASSIQUES
GARNIER

« Table des matières », in HERMETET (Anne-Rachel), LECHEVALIER (Claire)
(dir.), *La Place des traducteurs*, p. 197-199

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12850-2.p.0197](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12850-2.p.0197)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

Anne-Rachel HERMETET et Claire LECHEVALIER Introduction. La Place des traducteurs	7
------------------------------------------------------------------------------------------------	---

PREMIÈRE PARTIE

RÉCEPTION ET ACCULTURATION

Fiona MCINTOSH-VARJABÉDIAN <i>Women in translation</i> (1790-1820), entre commodité de marché et engagements politiques	17
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Claudine LE BLANC Romans indiens en français. Les ambivalences de la traduction . . .	33
------------------------------------------------------------------------------------------	----

DEUXIÈME PARTIE

AU CŒUR DU TEXTE ET DANS SES MARGES

Pascale MOUNIER L'énonciation auctoriale dans les deux premières versions françaises du <i>De duobus amantibus</i> de Piccolomini	47
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Zoé SCHWEITZER Les traductions des tragédies antiques sont-elles théâtrales ? Une réponse à partir des paratextes	65
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Claire LECHEVALIER Michel Vinaver et les multiples voies/voix de la traduction	81
---------------------------------------------------------------------------------------------	----

TROISIÈME PARTIE
ENTRE TEXTE ET SCÈNE

Sylvie LE MOËL Un théâtre allemand au goût français ? Le rôle des pratiques collaboratives dans la traduction théâtrale du XVIII ^e siècle	97
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Sylvie HUMBERT-MOUGIN Les avant-gardes théâtrales et le répertoire étranger au tournant des XIX ^e et XX ^e siècles. L'invention de la traduction ?	111
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Nicole NOLETTE John Van Burek, Michel Tremblay ou la traduction à Toronto revisitée	125
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Mirella PIACENTINI Enjeux et perspectives traductologiques dans la diffusion en Italie du répertoire théâtral jeunesse français	135
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

QUATRIÈME PARTIE
PAROLES DE TRADUCTEURS

Claire LECHEVALIER La place des traducteurs de théâtre. Table ronde avec Denise Laroutis, Séverine Magois et Laurent Muhleisen . . .	151
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Anne-Rachel HERMETET Entretien avec Corinna Gepner	167
-----------------------------------------------------------------	-----

TABLE DES MATIÈRES

199

Bibliographie	173
Index	187
Résumés	193